

SANTIAGO CARTA SANTIAGOBA ƁΛƉA

Jesu djaba Santiagoba nañ cartada ƁΛSICA ƁΛA. Mañ Santiagoba nañrã Jesura ijãẽ Ɓasia (Juañ 7:1-9). BaribΛΛΛ idjira Jesu ijã Ɓearã tãẽna dji dromada Ɓesia. Hecho cartade mañra ebuda ƁΛA (12:17; 15:12-21; 21:17-19). Santiagora Jerusaleñne Ɓabadjia. Poa 62de idjira Jesu ijã ƁΛ carea Ɓeasidaa.

Santiagoba nañ cartara Israel doce warrarãneba yõpedadarã druaza Ɓea itea ƁΛSIA. ÑCΛΛΛΛmaarã mañba jara ƁΛA djabarã judiorã itea ƁΛSIDA. Dewararãmaarã jara ƁΛA jũma Jesu ijã Ɓea itea ƁΛSIDA.

Santiagoba nañ cartara ƁΛSIA cawabi carea sãwã nañ ẽjũãne nĩƁadida panΛda. 1:1-18de ƁΛ ƁΛA Ñcõrẽ necawaada, jũma droa Ɓai sida iwiedida panΛda. Mañare Ñcõrẽ wãrãda ijã Ɓaidebemada ƁΛ ƁΛA (1:19deba aba 2:26daa). Mañare ƁΛ ƁΛA dadji quĩrãme quĩrãcuitadidebemada idjaba nañ ẽjũã awuadiẽ panΛnebemada (3:1neba aba 5:6daa). Jĩũare ƁΛ ƁΛA dadjia jũma droa panΛne djãrã bia odiidebemada (5:7-20).

Dji crĩcha dromada 2:8de ƁΛ ƁΛA: “Bãrãba Ñcõrẽ leydebemada dji dromaara ƁΛda wãrãda ijã o panΛbΛΛΛ, bia o panΛA. Ñcõrẽ Bedeade mañ leyba nãwã jara ƁΛA: djãrãra quĩrĩãdua ara bΛdji quĩrĩã ƁΛ quĩrãca.”

Bia mĩga ƁΛde droa Ɓaidebemada

¹ Mãra Santiagoa, Ñcõrẽ nezocaa idjaba dadjirã Boro Jesucrito nezocaa. Nañ cartara ƁΛbΛΛΛA Israel doce warrarãneba yõpedadarã druaza Ɓea itea. Mãa quĩrĩã ƁΛA bãrãra bia pananida.

² Djabarã, bariduaðeba bia mĩga panlne þlsriða þead-
-aðua. ³ Bãrãba cawa panla mãwã bia mĩga panlne
Ãcõrẽða ijã pananibrlɿ, biara droa cawaðida. ⁴ Mañ bẽrã
jũma bia droa pananadua. Mãwã ne jũmane biya, jira
þeaðia. Ni maãrĩ biða bié þeaðaéa.

⁵ Bãrãnebemaba crĩcha cawaada neé þlþlɿ, Ãcõrẽa
iwidida þla. Mañne Ãcõrẽba diaya. Idjía iwidiðidara
quẽãéne jũmarãa ađuba diabaria. ⁶ Baribrlɿ wãrãða ijã
þlðeba iwidida þla. Ni maãrĩ biða crĩchaié þla Ãcõrẽba
diaéða. Mãwã crĩcha þlra nãũrãba pusa bogozoa ãyã
edebari quĩrãca þla. ⁷ Mãwã þlba crĩchaié þla dadjirã
Boroðeba ne edaða. ⁸ Idjira crĩcha umé þl bẽrã aþari
crĩchade þacaa.

⁹ Djaba miã djuburi þlra þlsriða þaða þla Ãcõrẽ
quĩrãpita dji droma bẽrã. ¹⁰ Baribrlɿ parata bara þlra
þlsriða þaða þla Ãcõrẽba idjira miã djuburi unu þl
bẽrã. Parata bara þlra dãrã þaéa nepõnõ dãrã þaca
quĩrãca. ¹¹ Ìmãdau odjaðacarea jłwłrłãba chiruara
põrõnozoabaria. Mañbe dji põnõ jurrupeða idji biya
quĩrura jõbaria. Ara mañ quĩrãca ne bara þlra ewariza
parata edai carea þlðe beuya.

¹² Aþalþa bia mĩga þlðe jũma droa þlþlɿ, Ãcõrẽ
quĩrãpita bio bia þla.* Jũma droaðacarea Ãcõrẽba
boroþari diabrlɿ quĩrãca idjira ewariza zocai þlya.
Ãcõrẽba jũma idji quĩrĩã þearã wãrãneba mãwã zocai
þlyaða asia.

¹³ Cadjirua oi crĩcha zebrlɿðe ni aþalþa jaraié þla
Ãcõrẽba mañra dia þlða. Cadjirua oi crĩchara Ãcõrẽmaa
zeca bẽrã idjia ni aþala mañra diacaa. ¹⁴ Åteþlɿ cadjirua
oi crĩchara zebaria ara dadjia mãwã o quĩrĩã þl bẽrã.

* 1:12 Bia mĩga þlðe. Griego bedeade mañba idjaba jara þla:
“Cadjirua oi crĩcha zebrlɿðe.”

¹⁵ Cadjirua oi crīchara zepeda maīda o ðebaria. Māwā o ðeda bēra beudacarea Ācōrēnebemada ewariza jīga ðaya.

¹⁶ Djabarā, ara bāduba cūrūgarānada. ¹⁷ Ātaareba dadjirā Zeza Ācōrēba ne jūma bio biya queðeadrā dadjirāa diabaria. Idjiabara ne jūma bajāne uruabadara ocuasía. Maīra ewariza abarica uruadaca. Baribara Ācōrēra quīrā awara ðaca idjaba quīrā awara oca. ¹⁸ Idjia quīrāna bēra idji wāra beðeðeba dadjirāra zocai ðasia. Māwā néuðebema naārā ewada idjía diada quīrāca dadjirāra jūma idjia oðaðebemada idji itea biara panla.

¹⁹ Maī bēra djabarā, jūmarāba quīrācuíta ūrīni carea ðeada panla, quīrācuíta beðeada panla, idjaba baridua carea isabe quīrūnié panla. ²⁰ Dadjia quīrūbadaðe Ācōrēba jipa obi ðara oðaca. ²¹ Maī bēra ne jūma cadjiruara, ne jūma jipaé ða sída igaradada. Maībe Ācōrēba idji beðe bārā sode ðaðada crīcha biaðeba ijānada. Ara maī beðeaba bārāra Ācōrēba cawa oðebemada poya èdra edaya.

²² Ācōrē beðeara ijā o pananada. Ababe ūrībadada ðearānada. Māwā ðeabara, ara bāduba cūrūga beð-
-ia. ²³ Ācōrē beðe ūrī ðaba ijā oébara, èberāba quīrā acbadaðe idji quīrā acbara quīrāca ða. ²⁴ Acbadaðe idjira sāwā ðada unubarimīna, āyā wāsira abeða quīrādoabaria. ²⁵ Baribara bariduaba Ācōrē beðeada ūrīpeða quīrādoabara, bio bia ðaya. Maī beðe jipa ða dadji èdra ðabarida ewariza quīrācuíta crīchapeða ijā o ðabara, idjia o ðeðeba bio bia ðaya.

²⁶ Ababa Ācōrēda ijā ðada crīcha ðabara, baribara idji quīrāmeda quīrācuíta wagaébara, ara idjiduba cūrūga ða. Wārāda ijāé ða. ²⁷ Wārāda ijā ðaba nāwā oida ða dadji Zeza Ācōrēba idjia o ðara bia unumārēa idjaba

jipa unumārēã: jērãmārãda, pēdra wērãrã sída bia mīga panlne carebaida ზღა, idjaba naļ ējũãne þea cadjiruada oié ზღა.

2

Ni abal ume quĩrã awara ođié panl

¹ Djabarã, bãrãba dadjirã Boro biya quiru Jesucritoda ijã panl bērã ni abal ume quĩrã awara orãnadua. ² Āĩbērã ewari aba bãrã ābaa dji jlre panlne ēberãba jlwaðe oro oða jļ ზღა, djio nēbლა jļ ზღა eða zeisicada. Maļne idjaba ēberã ne neé ზლბა djio sore jļ ზღა eða zeisicada. ³⁻⁴ Bãrãba bio djio nũmlda bia ununapeða idjía nama biara ზლმა chũmeduaða adibლლ, maļne dji ne neé quirúa jãma ļta nũmeduaða adibლლ, wa nama mļ jĩrũ caita egode chũmeduaða adibლლ, ჯara bãrã tãena quĩrã awara o panlécã? ჯCrĩcha bié ზლðeba mãwã o panlécã?

⁵ Djabarã, jũrĩnadua! ჯĀcõrēba naļ ējũãne ne neé queðeara Jesucrito ijãnamārēã edasiécã? Mãwã adjirãra ne bara panl quĩrãca þeaa. Ācõrēba adjirãra bia pe erobaya idji quĩrĩã þearãa wãrãneba mãwã jaraða bērã. ⁶ Mãwãmĩna bãrãba ne neé queðeara bié obadaa. Parata bara þeadrლ bia obadaa. Baribლლ ჯparata bara þeabლლ bãrãra bié oðacaca? ჯĀdjiabლლ bãrãra cawa obadamaa õgo edeðacaca? ⁷ Bãrãra Jesucritoðea. Baribლლ ჯadjirãba idji trļ biya quiruda bié jaraðacaca?

⁸ Bãrãba Ācõrē leyðebema dji dromaara ზღა wãrãda ijã o panlბლლ, bia o panლა. Ācõrē Beðeaðe maļ leyba nãwã jara ზღა: “Djãrãra quĩrĩãdua ara bldji quĩrĩã ზლ quĩrãca.”* ⁹ Baribლლ bãrãba ļclლlda quĩrã awara o panlბლლ, cadjiruada o panლა. Ācõrē leyba jara ზღა

* 2:8 Levitico 19:18.

bārāra mañ carea beðeade panlda. ¹⁰ Aþalþa Ācōrē leyðebemada aþa ijā oéþlrl, jūma ijā oé þl carea beðeade þla. ¹¹ Nañ quĩrāca þla. Ācōrēþa jarasia “daunemarādua” idjaba “mĩā bearādua.” Daunemaémĩna mĩā beaiblrl, Ācōrē leyra ijā oé þla. ¹² Quĩrācuiteda beðeadaþdua idjaba jipa oðadua, Ācōrēþa dadji ēdrll þlbari leyðeba cawa oi bēra. ¹³ Djārā quĩrā djuburiacara Ācōrēþa cawa oblrlðe quĩrā djuburiaéa. Mañne djārā quĩrā djuburiabadara bia þeadaia.

Crito wārāda ijā þlba biada obaria

¹⁴ Djabarā, aþalþa Jesucritoda wārāda ijā þlaða aiblrl, bariblrl biada oé þlþlrl, ¿mañba carebaica? ¿Mañba idjira wārāda ēdrlica? ¹⁵ Nañ quĩrāca þla. Djababa wa djabawērāba cacuaðe jli carea idjaba coi carea neé þlasicada. ¹⁶ Mañne aþa bārānebemaba idjia jaraiblrl, “mļa quĩrā þla þlra bia wāida, cacuaðe jli careabemara eroþaida, idjaba bia ne co þaida,” bariblrl ni cārē siða diaéþlrl, ¿mañ jaraðaba carebasica? Carebaé basía. ¹⁷ Ara mañ quĩrāca Jesucrito ijā þlaða a þlba biada oéþlrl, wārāda ijāé þla. Idjia ijā þlaða a þlra ēberā beuða quĩrāca þla.

¹⁸ Aþalþa jaraisicada: “Þla Jesucritora ijā þlaða abaria, mañne mļa biada obaria.” Mļa nañda jaraya: þla bia oéne acldiua Jesucritora wārāda ijā þlaða. Mañne mļa bia o þlðeba acldiya Jesucritora wārāda ijā þlaða. ¹⁹ Þla ijā þla Ācōrēra aþalþl þlaða. ¡Bio bia þla! Jairā biða māwā ijā panla, bariblrl Ācōrē wayaaba urebadaa.

²⁰ Þlra crīcha neé þla. ¿Mļa bļa cawabida þlca Jesucrito ijā þlaða a þlba biada oéþlrl wārāda ijāé

ɛlda?† 21 ¿Dadji judiorã zeza Abrahałba oða carea Ācōrēba idjira jipa unué básica? Ācōrēba Abrahałba idji warra Isara babue diaduada aside Abrahałba mǎwǎ ode wǎsia.‡ ¿Ācōrēba idjira mał carea jipa unué básica? 22 Ɂla cawaida ɛla Abrahałba wǎrǎda Ācōrēra ijǎna bērǎ mǎwǎ osida. Idjaba mǎwǎ oða bērǎ unubisia Ācōrēra wǎrǎda ijǎ ɛlda. 23 Abrahałba oðaba cawabi ɛla Ācōrē Bedeade ɛł ɛlra wǎrǎda. Nǎwǎ ɛł ɛla: “Abrahałba Ācōrēra ijǎsia. Mał carea Ācōrēba idjira jipa unusia.”§ Idjaba Abrahałra Ācōrē ume dji biaada abadjidaa.

24 Małgłɛba bǎrǎba cawa panla Ācōrēba dadjira jipa unué ɛlda aɛabe idjida ijǎ panlana a panl bērǎ, ǎtebrlɛ jipa unu ɛla idjira ijǎnapeda biada o panl bērǎ.

25 Ara mał quĩrǎca wērǎ auɛua Rahába oða carea Ācōrēba idjira jipa unusia. Josueba diabueɛarǎra idji dede bia edasia idjaba dewara óare jēda wǎbisia.* 26 Beuɛara jaure neé ɛla. Ara mał quĩrǎca Ācōrē ijǎ ɛlada a ɛlba biada oébrlɛ, wǎrǎda ijǎé ɛla. Idjia ijǎ ɛlada a ɛlra ēberǎ beuɛa quĩrǎca ɛla.

3

Quĩrǎcuita beɛeadiɛda panla

1 Djabarǎ, bǎrǎba cawa panla Ācōrēba dji jaradiabadada biara cawa oida. Mał bērǎ zocǎrǎ bǎrǎnebemaba jrlɛdié panla Ācōrē beɛe jaradiabadada ɛeadi carea. 2 Jũma dadjirǎba ɛarima zocǎrǎ ǎi obadaa. Aɛalɛba beɛe ɛlɛ

† 2:20 Griego beɛeade Ācōrē cartade mał versícúloda nǎwǎ ɛł ɛla: “¿Mǎla błá cawabida ɛlca Jesucrito ijǎ ɛlada a ɛlba biada oébrlɛ, idjia ijǎ ɛlada aɛara ēberǎ beuɛa quĩrǎca ɛlda?” ‡ 2:21 Genesi 22:1-18. § 2:23 Genesi 15:6. * 2:25 Josue 2:1-24.

dewara soda ãrĩcabɾɾɾɾ, ne jũmane jipa ʘɾɾɾ idjaba idji cacuara jũma jipa eroʘɾɾɾ.

³ Dadjirãba cawayo quẽbɾɾɾɾ jɿbadaa ijã obidĩ carea. Mãwã cawayora dadji wã quĩrĩã paɾɾɾɾɾɾ edebadaa.

⁴ Idjaba barcodebemada crĩchaɾɾɾɾɾɾ. Barcora waiʘɾɾɾ ʘeamĩna, nãũrã dji cãbãyã rua nũmɾɾɾɾ edebarimĩna, dji edebɾɾɾɾɾɾ peratɾɾɾɾɾɾ maãrĩ quiruba idji wã quĩrĩã ʘɾɾɾɾɾɾ edebaria. ⁵ Ara maɿ quĩrãca dadji quĩrãmera maãrĩ quirumĩna jũmawãyã bedeabaria. Crĩchaɾɾɾɾɾɾ sãwã urua maãrĩ quiruba oi waiʘɾɾɾɾɾɾ jũma bábibarida. ⁶ Dadji quĩrãmera tɾɾɾɾ urua quĩrãca ʘɾɾɾ bẽrã jũmarãda ãrĩda ʘɾɾɾ. Ne jũma cadjiruada bedeabaria. Ara dadji cacuade ʘɾɾɾ bẽrã dadjira jũma ãrĩbaria aʘa beubɾɾɾɾɾɾ. Idjaba diauruba cadjiruada bedeabibaria tɾɾɾɾ jidabibɾɾɾɾ quĩrãca.*

⁷ Quĩrãtanoa animarã ʘeada, iʘana ʘeada, ãdji jãne wãbada ʘeada, pusade ʘea sida ẽberãrãba jidaɾapeɾa ɿmɿmɿrɿãbɿbadaa. ⁸ Baribɾɾɾɾ dadji quĩrãmera ni aʘaɾɾɾɾ poyadaɾaa. Dadji quĩrãmeba cadjiruada baridua bedeabaria. Nẽãrã cadjiruaba bira ʘɾɾɾ quĩrãca ʘɾɾɾ. ⁹ Dadji quĩrãmeba dadji Zeza ãcõrẽa bia bedeabadaa, idjaba aʘari quĩrãmeba ẽberãrãda bié jarabadaa ãcõrẽba ara idji quĩrãca oɾamĩna. ¹⁰ Aʘari iteba bedeã biada, bedeã cadjiruã sida bedeabaria. Djabarã, mãwã ʘaié ʘɾɾɾ. ¹¹ Egoroɾeba ɿtaa bogadrɾɾ ʘɾɾɾ baidoɾeba ¿baido cũãda idjaba baido cɾyada zebarica? ¹² ¿Higojõ bacuruba olivoda zaubarica? ¿Uvaba higojõda zaubarica? Zauca. Ara maɿ quĩrãca egoroɾeba ɿtaa bogadrɾɾ ʘɾɾɾ baidoɾeba baido cũãda idjaba baido cɾyada zecaa.

Wãrã necawaa

¹³ Bãrãra crĩcha cawa ʘeada, ne cawa ʘeada crĩcha paɾɾɾɾɾɾ, bia nĩnaneba unubidãdua wãrãda mãwã ʘeada.

* ^{3:6} Diauruba. Griego bedeade ʘɾɾɾ ʘɾɾɾ: “Tɾɾɾɾ uruaba.”

Dji dromada crīchadaēne necawaadeba bia odida panla. ¹⁴ Bariblrl djārāba eroḅl carea wa o ḅl carea sobié bead-
 –iblrl, idjaba djārā cāyābara biara beadi carea jrlldiblrl,
 jararānadia bārāra ne cawa beada. Māwā jaradiblrl,
 wārā beḅeara igara panla. ¹⁵ Bārā necawaadeba māwā
 crīcha panlbrl, mañ necawaara Ācōrēneba zecaa, āte-
 blrl nañ ējūānebema necawaa, ēberā necawaa, idjaba
 diauru necawaa. ¹⁶ Djārāba eroḅl carea wa o ḅl carea
 sobié beara, djārā cāyābara biara beadi carea jrlrl bea sida
 baridua caicayabadaa idjaba ne jūma cadjiruada obadaa.
¹⁷ Bariblrl Ācōrēba dia ḅl necawaa eroḅeaba ne jūmane
 jipa obadaa, jūmarāda ābaa necai beadamārēā jrlrlbadaa,
 jūmarā ume bia panabadaa, dewaraba jara ḅlra ūrīni
 carea panabadaa, djārāra quīrā djuburiabadaa idjaba ne
 jūma biada obadaa. Ni aḅal ume quīrā awara oḅacaa. Idjia
 jaradia ḅl quīrāca wārāda obaria. ¹⁸ Ēberārā ābaa necai
 beadamārēā jrlrlbariba ādjirāra ābaa necai ḅlbaria necai
 ḅai beḅea ublrl quīrāca. Māwā idjia unuya ēberārāba jipa
 o panlda ne bia ewablrl quīrāca.

4

Ācōrēba jara ḅlra jūma ījā o pananadia

¹ ;Bārāra cārē cārēā djōbada idjaba ijarabada? Bārāba o
 quīrā panl cadjiruara bārā soḅe djō ḅla māwā oḅamārēā.
² Bārāra ne eda quīrābadamīna poya edaḅacaa. Mañ
 bēḅā mīā beabadaa. Djārāneda eda quīrābadaa. Bariblrl
 poya edaḅaca bēḅā ijarabadaa idjaba djōbadaa. Bārāba
 quīrā panlra edaḅacaa Ācōrēa iwidiḅaca bēḅā. ³ Idjaba
 bārāba Ācōrēa iwidiḅadaḅe edaḅacaa crīcha bié ḅlḅeḅa
 iwidiḅada bēḅā. Bārāba aḅabe iwidiḅadaa edaḅapeḅa bād-
 jia quīrā panl quīrāca oḅi carea. ⁴ Daunemablda quīrāca
 bārāba Ācōrēra igarasidaa nañ ējūānebemada ēḅēni carea.

¿Bārāba wadibiða adua panlca nañ ējũānebema quiĩrĩā
 Ɂara Ācōrē ume dji quiĩrũda? Wārāda bariduaba nañ
 ējũānebemada quiĩrĩā ɁalɁalɁ, Ācōrē ume dji quiĩrũa.
⁵ Ācōrēba dadjirā sode ɁlɁda Jaureba quiĩrĩā Ɂla aɁabe
 ĀcōrēdrɁ quiĩrĩā pananida. ¿Bārāba crĩcha panlca Ācōrē
 Bedeade ara idji quiĩrĩābe māwā ɁalɁisida? ⁶ BaribɁalɁ
 Ācōrēba idji biaɁeba dadjirāra bio careba Ɂla. Mañ carea
 Idji Bedeade nāwā Ɂl Ɂla:

Dji dromada crĩcha Ɂeara Ācōrēba idu bia wābicaa.

BaribɁalɁ dji dromada crĩchaé Ɂeara Ācōrēba idji biaɁeba
 carebabaria.*

⁷ Mañ carea Ācōrē jɁwaeda ɁeaɁadua. Diaurura ijārā-
 nadua. Māwā idjira bārāmabemada āyā wāya. ⁸ Ācōrē
 caita zeaɁadua, māwāra idjira bārā caita zeya. Bārā dji
 cadjirua obadarā, jɁwa sɁgɁlɁlɁda quiĩrāca waa cadjiruara
 orānadua! Bārā dji crĩcha umé eroɁea, jcrĩcha cad-
 jirua igaraɁapeɁa aɁabe ĀcōrēdrɁ crĩchaɁadua! ⁹ Bārāba
 cadjirua opeɁada carea sopua ɁeaɁadua, jĩānadua, au-
 jĩānadua. Waa ɁlɁrĩɁdaba ipĩdarānadua, ātebɁalɁ bārāba
 cadjirua opeɁada carea wārāda sopuaɁadua. ¹⁰ Crĩcha
 eɁaara ɁlɁeba dadjirā Boro Ācōrē quiĩrĩpita zeaɁadua.
 Māwā bārāra dji dromarāda Ɂlya.

Djārāra bié jararānadua

¹¹ Djabarā, djārāra bié jararānadua. AɁalɁba idji djabada
 bié jaraɁalɁ wa cadjiruade ɁlɁda aibɁalɁ, Ācōrē leyda bié
 jara Ɂla, idjaba mañ leyra bié ɁlɁda crĩcha Ɂla.† AɁalɁba
 Ācōrē leyda bié ɁlɁda crĩcha ɁalɁalɁ, mañ leyba jara Ɂlara

* ^{4:6} Proverbio 3:34. † ^{4:11} Ācōrē ley. EbuɁa ɁlɁéa sālɁgɁ leyda
 jara ɁlɁda. ĀɁalɁmaarā Ācōrēba Moisea diɁda leyda jara
 Ɂla. Dewararāmaarā djārā quiĩrĩāida Ɂl leyda jara Ɂla.
 Santiago 2:8.

ijã oé ðla. Ācōrē leyba jara ðl cāyābara idjidra djārã cawa obarida ðesia. ¹² Baribara mañ leyra Ācōrēbara diasia. Idjiabara cawa obaria. Aðabe idjiabara ēberārã poya ēdra edaya idjaba poya bié ðya. Mañ bēã jbara cai, ba djaba cawa oi carea?

Bārānebemada aride crīchadua

¹³ ¡Mñ beðara ūrīnadia! Ālara ba nãwã jarabadaa: “Nane wa nu dadjira dewara puruðaa wãnia. Mama poa aða panania. Mañne ne oðia parata edaði carea.” ¹⁴ Baribara bārãba adua panla nubema ewaride cãrēda sãwãida. ¿Bārãba cawa panla nubema ewaride zocai beaðida? Adua panla. Bārãra jlrãrã towaa quĩrãca ðea. Jlrãrã towaa odjapeða isabe nēbabari quĩrãca bārã sida dãrã beaðeã. ¹⁵ Mañ bēã biara ðla bārãba nãwã jaradida: “Dadji Boro Ācōrēba quĩrãibara, dadjirãra zocai beaðia. Mañbe ne ocuaða.” ¹⁶ Baribara bārãba mãwã oðaca. Ātebara dji dromada crīcha panla bēã jarabadaa bãdjia o quĩrã panla poya oðida. Wãrãda mañ quĩrãca beaðira bié ðla. ¹⁷ Bariduaba biada o cawa ðmĩna oébara, cadjiruada o ðla.

5

Ācōrēba parata bara ðea cawa oiðebema

¹ Parata bara ðea, ¡mñ beðara ūrīnadia! ¡jĩãnadia! Dãrãéne bārãra bié beaði bēã aujĩãnadia. ² Jũma bārãba eropanla ðerawaða quĩrãca ðla. Bārãba cacuaðe jãbadara chimiaba arĩna quĩrãca ðla. ³ Nañ jĩũarebema ewaride bārãba paratara waiðla waga panla. Baribara bārã oroda, parata sida menazau ðla. Ācōrēba cawa obaraðe bārã parata menazau ðla cawabiya bārãba bié osiðada. Mañ bēã tla uruaðe bia mĩga beaðia. ⁴ Bārã néu ewapeðarã paratada diaðe panla ãdji trajubari.

Mañ bēṛā ādjirāba Ācōrēa iwīdi panḷa cawa omārēā. ¡Ūrī-nadua! Ādjia iwīdi panḷra dadjirā Boro Ācōrē jūma poya o ʘḷba ūrīsia. ⁵ Nañ ējūāne bārāba ne jūmada eropanḷa idjaba bārāba o quīrīā panḷra obadaa. Māwā bārāra paca boreguea ʘḷ quīrāca panḷa. Baribḷḷḷ paca beabḷḷḷ quīrāca dārāēne Ācōrēba bārāra bié ʘḷya. ⁶ Bārāba ēberā jira beara cawa oḷapeḷa beasidaa. Mañne bearānamārēā ādjia ni cārē sida oḷaé basía.

Jūma droaḷadua

⁷ Mañ bēṛā djabarā, jūma droaḷadua aḷa dadjirā Boro Jesucrito zebḷḷḷḷḷḷḷḷḷ. Ēberā pea o ʘḷḷebemada crīchaḷadua. Idji néu uḷacarea cueda jḷābaria tunupeḷa bia waragamārēā. Dārā jḷābaria zaumārēā. ⁸ Ara mañ quīrāca jūma droa panḷneba jḷā pananadua idjaba soḷeba iḷā pananadua, dadjirā Boro Jesucrito zeira caita ʘḷ bēṛā. ⁹ Djabarā, Jesucritoba bārā cawa orāmārēā djārāra bié jararānadua. Jesucrito dadji cawa obarira dārāēne zeya.*

¹⁰ Djabarā, crīchaḷadua sāwā Ācōrēneba beḷeabadarāba droasidaa. Dadjirā Boro Ācōrē trḷneba beḷea panḷ carea bia mīgapeḷaḷara jūma droasidaa. Ara mañ quīrāca bārā biḷa jūma droaḷida panḷa. ¹¹ Dadjirāba crīchabadaa bia mīga panḷne droa beara bio bia beada. Bārāba ūrībadaa Joba idji dārā bia mīgaḷara jūma droasida. Dārā mīgaḷacarea cawa panḷa dadjirā Boro Ācōrēba idjira bia ʘḷsida. Dadjirā Boro Ācōrēra quīrā djuburiaida ʘḷa idjaba quīrīāneba carebaya ʘḷa.

Ācōrēa iwīdiḷadua

¹² Mañ awara djabarā, ni aḷaḷ trḷneba wārāda oḷi-aḷa arānadua. Bajānebema trḷneba, nañ ējūānebema

* 5:9 Jesucrito dadji cawa obarira dārāēne zeya. Griego beḷeade nāwā ʘḷ ʘḷa: “Dadji cawa obarira dede eḷa wābadama ʘḷa.”

trãneba, ni bariduađeba wãrãda odiada arãnadua. Odiada adibãrã, wãrãda ođadua. Idjaba ođaeana adibãrã, wãrãda orãnadua. Mãwã Ācõrẽba cawa ođea.

¹³ Bãrãnebemada aba bia mĩga ðãbãrã, Ācõrẽa iwidida ðã. Aða ðãsrıda ðãbãrã, trããbiđeba Ācõrẽa bia beđeaida ðã. ¹⁴ Bãrãnebemada aba cacua bié ðãbãrã, djabarã wagabadarãda trãida ðã idji carea Ācõrẽa iwididamãrẽã.† Ādjirãba iwidibãdađe dadjirã Boro Jesu trãneba nedragaba maãrĩ ðãrãđida ðã. ¹⁵ Idjaba iã ðãpananida ðã Ācõrẽba idjira biabida. Mãwã iwididibãrã dadjirã Boroba biabiya. Dji cacua bié ðãđaba cadjiruada osibãrã, dadjirã Boroba maãgãrã quĩrãdoaya. ¹⁶ Maã carea bãrãba cadjirua opeđadara dji jarãđadua. Idjaba ãbaa Ācõrẽa iwididãdua bia duanani carea. Ēberã jira ðãba Ācõrẽa iwidisira Ācõrẽ lãbađeba ne waiðada obaria. ¹⁷ Elãra dadjirã quĩrãca ēberã basía. Idjia sođeba Ācõrẽa iwidisia cue zerãmãrẽã. Maãbe Israel druađe poa ũbea ēsidra cue zeé basía. ¹⁸ Mãwãnacarea idjia Ācõrẽa iwidisia cuera zemãrẽã. Ara maãda cue zesia.‡ Maãba néura tunupeđa zausia.

¹⁹⁻²⁰ Djabarã, naãda cawađadua: wãrã beđeadebemada aba ã waiðãrã, maãne abaaba idjia cadjiruada igarãbipeđa jẽda zebibãrã, maã ēberãba cadjirua zocãrã o ðãđara Ācõrẽa quĩrãdoabiya idjaba ewariza Ācõrẽ jãga ðãidebemada ēdrã ðãya.§

† 5:14 Djabarã wagabadarã. Cãpũrã beđeade jara ðã “ancianos” o “pastores.” ‡ 5:18 1 Rey capítulo 17-18. § 5:19-20 Ācõrẽ jãga ðãidebemada. Griego beđeade ðã ðã “beuidebemada.”

Ãcõrẽ Bedea

New Testament in Emberá, Northern (PM:emp:Emberá, Northern)
copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

